

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 15 – Zeitreise

Anna muss im geteilten Berlin vom Osten in den Westen gelangen. Doch damit nicht genug. In nur 55 Minuten muss sie herausfinden, welches Ereignis RATAVA auslöschen will: den Bau oder den Fall der Berliner Mauer?

Im Jahr 1961 angekommen, versucht Anna in die Kantstraße zu gelangen. Das ist nicht möglich, weil die Regierung der DDR mit dem Mauerbau begonnen hat und Anna sich im Ostteil der Stadt befindet. Aber die Kantstraße liegt in West-Berlin. Nach der erneuten Aktualisierung der Ergebnisse finden der Spieler und Anna heraus, dass es zwei historische Ereignisse gibt, die Ziel von RATAVA sein könnten: Den Bau oder den Fall der Berliner Mauer. Anna und dem Spieler bleiben nur 55 Minuten, um das herauszufinden.

Manuskript der Episode

COMPUTER:

Mission Berlin. August 13, 1961. Five-fifty five pm. You've got 60 minutes to accomplish your mission.

FLASHBACK:

Die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Noch ein Krieg!

ANNA:

Hi, I'm ready.

SPIELER:

Be careful and try to find help!

ANNA:

But where am I? Oh, it's the church. But where do I go now? Kantstraße?

ALTE FRAU:

Kann man hier nicht mal die Straße überqueren?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Oh, there's no one to stop and help this lady across the road. Err, Entschuldigung, darf ich helfen?

ALTE FRAU:

Tausend Dank, junge Frau! Das ist sehr freundlich von Ihnen.

ANNA:

Err, wo ist die Kantstraße?

ALTE FRAU:

Die Kantstraße? Mädchen, die ist im Westen, verstehen Sie? Da können Sie jetzt nicht hin.

ANNA:

Da kann ich nicht ... I can't go? Warum?

ALTE FRAU:

Gehen Sie schnell nach Hause!

ANNA:

Does she want me to go home? Nach Hause?

ALTE FRAU:

Ja, nach Hause. Bleiben Sie nicht auf der Straße, hören Sie? Die Soldaten, das bedeutet nichts Gutes. Das bedeutet Krieg! Noch ein Krieg!

DECODAGE 1

ANNA:

Noch ein Krieg ... another ...?

SPIELER:

Another war. For this old lady, all these soldiers mean another war.

ANNA:

Oh, she's being a bit over the top, isn't she?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

She probably lived through the Second World War which left Berlin a pile of rubble. And afterwards Germany was divided: The Federal Republic of Germany belonged to the Western allies and the German Democratic Republic was under the protection of the Soviet Union.

ANNA:

And what about Berlin?

SPIELER:

Divided into four sectors. Each one held by one of the four victorious allies. The eastern sector, which was held by the Soviets, was the capital of the GDR. The three other sectors formed West Berlin ... a kind of island in East Germany.

ANNA:

OK, I get it now and Kantstraße is in the western sector ... in the west ... im Westen.

SPIELER:

And you're in the eastern sector, ... therefore you can't go there.

SITUATION 2 – Save Game

COMPUTER:

Back up required. Save changes now.

ANNA:

Yes, hello?

COMPUTER:

Enter mission update. Enter mission update.

ANNA:

My mission is to prevent a catastrophe which would have serious consequences for Germany. Paul got the music box to work but the mechanism wasn't complete.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil – seit 1961.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

First: There's a link between the music and the year 1961.

The organ in the Gethsemanekirche was missing a tiny part: It was the music box. When I put it in, the organ started playing all by itself. A trap door opened into an underground chamber and there was a machine in it. And the woman in red came.

FLASHBACK:

Hände hoch! Wo ist der Schlüssel?

ANNA:

Second. Apparently I've got a key but I don't know what to do with it.

ANNA:

The priest played the tune "Nostalgie" by Dachfeg, and then the tune note by note.

FLASHBACK:

D A C H F E G. Sein Name in Noten.

ANNA:

Afterwards he showed me the machine.

FLASHBACK:

Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

ANNA:

It only travels back to the past ... in die Vergangenheit.

FLASHBACK:

Alles, was passiert ist, "history", verstehen Sie? Aber eine Bande von Zeitterroristen ...

ANNA:

It's that lot again. The terrorists who want to wipe out bits of history. I thought it was RATAVA. Third: The priest wants me to go back in time to find out more.

I suggest 1961 and the priest agrees. Fourth: I go back to 1961, the very day on which they started constructing the Berlin Wall. To get back to 2006, the priest gives me a phrase:

FLASHBACK:

Die Liebe versetzt Berge.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Love can move mountains. Fifth: All you need to do is type the numbers of the date into the keyboard to get there.

COMPUTER:

Back up completed. Well done.

DECODAGE 2

SPIELER:

You've followed the music

ANNA:

And I've found the machine which lets me travel into the past.

SPIELER:

So far we've got two historic events: the construction of the Berlin Wall

ANNA:

And it's destruction. But which of them is RATAVA after?

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 15 completed. You've got 55 minutes. Prepare for level four. Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.